

Jer

Chapter 36

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה 1
-和-就是 耶利米 从 耶和華 到 那第四 那话语 就是 王 就是 儿子 向约雅敬 那这
H1961 H3414 H0854 H3068 H0559 H7243 H8141 H3079 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088

אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 2
到 耶利米 从 耶和華 说
H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

犹太王约西亚的儿子约雅敬第四年，耶和華的话临到耶利米说：

קַח־לְךָ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ עָלֶיהָ אֵת כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי 2
取 书卷 和你 要写 书 在其上 所有 那话语 我说了
H3947 H4039 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697 H1696

עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ 3
关于 以色列 和关于 犹大 和关于 所有 那列国 从 那日 我说了 对你
H0413 H3478 H3063 H3117 H1696 H0413 H2088 H3117 H5704 H2977 H0853 H3117

מִיּוֹם הַיּוֹם וְעַד יְאֹשִׁיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ הַזֶּה 4
从 日子 和直到 约西亚 那这
H3117 H5704 H2977 H0853 H3117 H2088

「你取一书卷，将我对你说话攻击以色列和犹大，并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起直到今日，都写在其上。」

אוּלַּי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת־כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר־אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם 3
也许 他们会听 犹大 家 所有 那恶 那 我 计划 去行 向他们
H0194 H8085 H3063 H0853 H3605 H0595 H2803

לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ וְיִחַטְּאוּם: 4
为了 他们会转回 人 从他的道路 那恶 和我就赦免 向他们的罪孽 和-向他们的罪
H4616 H7725 H0376 H1870 H5545 H5771

或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头，离开恶道，我好赦免他们的罪孽和罪恶。」

וַיִּקְרָא יְרֵמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ אֵת־כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי עָלֶיךָ יְהוָה 4
-和就呼叫 耶利米 那 巴录 儿子 巴录 就写 尼利亚 所有 那恶 耶和華 话语
H7121 H3414 H0853 H1263 H3789 H5374 H1263 H3063 H0853 H3414 H0853 H3605 H0853 H3414 H1696 H0413 H4039

所以，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来；巴录就从耶利米口中，将耶和華对耶利米所说的一切话写在书卷上。

וַיִּצְוֶה יְרֵמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֲצוּר לֹא אוֹכֵל לֶבַח בַּיָּמֵי יְהוָה 5
-和就吩咐 耶利米 那 巴录 说 我 被拘禁 不 我能 去进入 耶和華 殿
H6680 H3414 H0853 H1263 H0559 H0589 H6113 H3808 H3201 H0935 H3068

耶利米吩咐巴录说：「我被拘管，不能进耶和華的殿。」

6 וּבָאתָ וְקָרַאתָ אֵתְּךָ בְּמִגְלָה אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרַי יְהוָה
 和你进入 -和你要读 你 那 你写了 -从口 耶和華 话语
[H0935](#) [H7121](#) [H4039](#) [H3789](#) [H6310](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3068](#)

בְּאָזְנוֹ הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים
 -在百姓 殿 耶和華 在日子 所有 犹大 那来的
[H0241](#) [H3068](#) [H3117](#) [H6685](#) [H1571](#) [H0241](#) [H3605](#) [H3063](#) [H0935](#)

מֵעֲרֵיָהֶם תִּקְרָאֵם:
 -从他们的城邑 你要读给他们
[H7121](#)

所以你要去趁禁食的日子，在耶和華殿中将耶和華的话，就是从我口中所写在书卷上的话，念给百姓和一切从犹大城邑出来的人听。

7 אִוְלַי תִּפֹּל תַּחֲנַתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה כִּי
 也许 会落 他们的恳求 在面前 耶和華 和他们会转回 人 从他的道路 -那恶 因为
[H0194](#) [H5307](#) [H8467](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#) [H0376](#)

גָּדוֹל גְּדוֹל הָאָף וְתַחֲמָה אֲשֶׁר-רָבַר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה:
 大 大 那怒气 -和-那愤怒 那 耶和華 到 那百姓 那这
[H0639](#) [H2534](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2088](#)

或者他们在耶和華面前恳求各人回头，离开恶道，因为耶和華向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。」

8 וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר
 -和就行 巴录 儿子 尼利亚 如同所有 那 吩咐他 耶利米 那先知 去读 在那书
[H1263](#) [H5374](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3414](#) [H5030](#) [H7121](#)

דְּבָרַי יְהוָה בֵּית יְהוָה:
 话语 耶和華 殿 耶和華
[H1697](#) [H3068](#) [H3068](#)

尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行，在耶和華的殿中从书上念耶和華的话。

9 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוִיָּקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי
 -和就是 在那年 第五 向约雅敬 儿子 约西亚 王 犹大 那第九
[H11961](#) [H8141](#) [H2549](#) [H3079](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#) [H2320](#) [H8671](#)

קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל-הָעָם הַבָּאִים
 他们宣告了 禁食 在面前 耶和華 所有 耶和華 在耶路撒冷 那百姓 和所有 那来的
[H7121](#) [H6685](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3389](#) [H3605](#) [H0935](#)

מֵעֲרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:
 -从城邑 犹大 在耶路撒冷
[H3063](#) [H3389](#)

犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和華面前宣告禁食的日子，

10 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת-דְּבָרַי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶן-
 -和就读 巴录 在那书 耶和華 话语 耶利米 殿 耶和華 在房间 基玛利雅 儿子
[H7121](#) [H1263](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3414](#) [H3068](#) [H3957](#) [H1587](#)

שָׁפָן הַסֹּפֵר בְּחֶצֶר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הַחֲדָשׁ בְּאָזְנוֹ כָּל-
 沙番 那文士 在院子 入口 门 耶和華 殿 耶和華 那新的 在耳中 所有
[H8179](#) [H6607](#) [H3068](#) [H2319](#) [H0241](#) [H3605](#)

הָעָם:
 -那百姓

巴录就在耶和华殿的上院，耶和华殿的新门口，沙番的儿子文士基玛利雅的屋内，念书上耶利米的话给众民听。

וַיִּשְׁמַע מִלְּקַיָּהוּ בֶן-נְמַרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל 11
-和就听见 米该雅 儿子 基玛利雅 儿子 沙番 所有 - 话语 耶和华 从上面
H3068 H1697 H3605 H0853 H1587 H4321 H8085
הַסֵּפֶר:
-那书

沙番的孙子、基玛利雅的儿子米该亚听见书上耶和华的一切话，

וַיֵּרֵד וַיֵּשְׁבִים בֵּית-הַמֶּלֶךְ עַל-לְשֹׁכֶת הַסֹּפֵר וְהָיָה-שָׁם כָּל-הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים 12
-和就下去 殿 -那王 到 房间 -那文士 和看哪 那里 所有 那首领们 坐着
H3427 H8269 H3605 H8033 H2009 H3957 H4428 H3381
אֵלֵי־שָׁמַע הַסֹּפֵר וּדְלֵיָהוּ בֶן-שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן-עַכְבֹּר וּנְמַרְיָהוּ בֶן- 12
以利沙玛 那文士 -那文士 和第莱雅 儿子 示玛雅 儿子 和以利拿单 儿子 亚革波 和基玛利雅 儿子
H1587 H5907 H0494 H8098 H1806 H0476
שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן-חַנַּנְיָהוּ וְכָל-הַשָּׂרִים:
沙番 和西底家 儿子 哈拿尼雅 和所有 那首领们
H8269 H3605 H6667

他就下到王宫，进入文士的屋子。众首领，就是文士以利沙玛、示玛雅的儿子第莱雅、亚革波的儿子以利拿单、沙番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家，和其余的首领都坐在那里。

וַיֵּרֵד לָהֶם מִלְּקַיָּהוּ אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר בְּרֹדְף בַּסֵּפֶר 13
-和就告诉 向他们 米该雅 - 所有 那 他听见 在读 巴录 在那书
H1263 H7121 H8085 H1697 H3605 H0853 H4321 H5046
בְּאָזְנֵי הָעָם:
-在耳中 那百姓
H0241

于是米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。

וַיִּשְׁלְחוּ כָּל-הַשָּׂרִים אֶל-בְּרֹדְף אֶת-יְהוֹדִי בֶן-נְתַנְיָהוּ בֶן-שְׁלִמְיָהוּ 14
-和就差遣 所有 那首领们 到 巴录 - 犹底 儿子 尼探雅 儿子 示利米雅 儿子
H8018 H5418 H3065 H0853 H1263 H0413 H8269 H3605 H7971
בֶּן-בוּשִׁי לְאֹמֵר הַמִּגִּלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קָחָהּ בְּיָדְךָ 14
儿子 古示 -说 那书卷 那 你读了 在其中 -那百姓 拿它 在你手中
H3570 H0559 H4039 H7121 H0241 H3947 H3027
וְלָךְ וַיִּקַּח בְּרֹדְף בֶּן-נְרִיָּהוּ אֶת-הַמִּגִּלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם:
-和去 和就拿 巴录 儿子 尼利亚 - 那书卷 在他手中 和就来 到他们
H3212 H1263 H3947 H5374 H0853 H4039 H3027 H0935 H0413

众首领就打发古示的曾孙、示利米雅的孙子、尼探雅的儿子犹底到巴录那里，对他说：「你所念给百姓听的卷轴拿在手中到我们这里来。」尼利亚的儿子巴录就手拿书卷来到他们那里。

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֶׁב נָא וַיִּקְרָאנָה וְקָרְאָנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בְּרֹדְף בְּאָזְנֵיהֶם: 15
-和他们说 对他 坐 请 和读它 在我们耳中 和就读 巴录 在他们耳中
H0559 H0413 H3427 H4994 H7121 H0241 H7121 H1263 H0241 H0241

他们对他：「请你坐下，念给我们听。」巴录就念给他们听。

16 וַיְהִי כִשְׁמֹעַם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֵל-16
 和就是 - 当他们听 - 那话语 - 那话语 他们害怕 到 人 他的同伴 到 和他们说 到
[H0413](#) [H0559](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6342](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1961](#)

בָּרוּךְ הַנִּיד הַנִּיד לְמֶלֶךְ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 16
 巴录 告诉 我们必告诉 向那王 所有 - 那话语 - 那这些
[H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H5046](#) [H5046](#) [H1263](#)

他们听见这一切话就害怕，面面相观，对巴录说：「我们必须将这一切话告诉王。」

17 וְאֵת-בָּרוּךְ שְׁאַלוּ לֵאמֹר הַנִּיד-נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים 17
 -和- 巴录 他们问 说 - 请 向我们 怎样 你写了 所有 - 那话语
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H4994](#) [H5046](#) [H0559](#) [H7592](#) [H1263](#) [H0853](#)

הָאֵלֶּה מִפִּי: 17
 -那这些 从他口
[H6310](#) [H0428](#)

他们问巴录说：「请你告诉我们，你怎样从他口中写这一切话呢？」

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב 18
 -和就说 巴录 - 向他口 他读 对我 所有 - 那话语 那这些 和我 写
[H3789](#) [H0589](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H6310](#) [H1263](#) [H0559](#)

עַל-הַסֵּפֶר בְּדִינִי: 18
 在 那书 在那墨
[H1773](#)

巴录回答说：「他用口向我说这一切话，我就用笔墨写在书上。」

19 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-בָּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֵר אֶתָּה וַיִּרְמְיֵהוּ וְאִישׁ אֶל-יָדַע אֵיפֹה 19
 -和就说 那首领们 到 巴录 去 藏起来 你 和-和耶利米 和-和人 不要 知道 哪里
[H0375](#) [H3045](#) [H0408](#) [H0376](#) [H3414](#) [H5641](#) [H3212](#) [H1263](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

אַתֶּם: 19
 你们

众首领对巴录说：「你和耶利米要去藏起来，不可叫人知道你们在哪里。」

20 וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲצֵרָה וְאֵת-הַמְּנִלָּה הִפְקְרוּ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמַע הַסֹּפֵר 20
 到 那王 院子 和- 那书卷 他们存放 在房间 以利沙玛 那文士
[H0476](#) [H3957](#) [H4039](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיְגִידוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים: 20
 -和他们告诉 在耳中 那王 所有 - 那话语
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0241](#) [H5046](#)

众首领进院见王，却先把书卷存在文士以利沙玛的屋内，以后将这一切话说给王听。

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוּדִי לְקַחַת אֶת-הַמְּנִלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמַע 21
 -和就差遣 那王 犹底 - 去取 那书卷 - 和他就取了它 以利沙玛
[H0476](#) [H3957](#) [H3947](#) [H4039](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3065](#) [H0853](#) [H4428](#) [H7971](#)

הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנוֹ כָּל-הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל 21
 那文士 和就读它 犹底 在耳中 那王 和-在耳中 所有 那首领们 那站着的 从旁
[H5975](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0241](#) [H4428](#) [H0241](#) [H3065](#) [H7121](#)

הַמֶּלֶךְ: 21
 -那王
[H4428](#)

王就打发犹底去拿这书卷来，他便从文士以利沙玛的屋内取来，念给王和王左右侍立的众首领听。

וְהַמְלִיךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחַ לְפָנָיו מִבְּעֵרַת׃ 22
-和那王 坐着 殿 -那冬天 -在那月 -那第九 -和- 那火盆 -在他面前 烧着
H4428 H3427 H2779 H2320 H8671 H0853 H0254 H6440

那时正是九月，王坐在过冬的房屋里，王的前面火盆中有烧着的火。

וְיָהִי וְכִקְרָא יְהוֹדִי שְׁלֹשׁ דְּלִתּוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרַעֶהָ בְּתֵעַר הַסֹּפֵר וְהִשְׁלִיךְ אֵל־ 23
-和就是 -当读 犹底 三 栏 -和四 他就割它 -用刀 那文士 -和投 到
H1961 H7121 H3065 H7969 H0702 H7167 H8593 H7993 H0413

הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֵל־הָאֵחַ עַד־תָּם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ 23
-那火 那 到 那火盆 直到 完 所有 那书卷 在 那火 在 那
H0784 H0413 H0254 H5704 H8552 H3605 H4039 H0784

הָאֵחַ׃
-那火盆
H0254

犹底念了三四篇（或译：行），王就用文士的刀将书卷割破，扔在火盆中，直到全卷在火中烧尽了。

וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם הַמְּלִיךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמֹעִים 24
-和不 他们害怕 -和不 他们撕裂 - 他们的衣服 那王 那王 他的仆人 那听见的
H3808 H6342 H3808 H7167 H0853 H4428 H3605 H5650 H8085

אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
- 所有 那话语 那这些
H0853 H3605 H1697 H0428

王和听见这一切话的臣仆都不惧怕，也不撕裂衣服。

וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלִיָּהוּ וְגַמְרִיָּהוּ הִפְגִּיעוּ בַּמֶּלֶךְ לִבְלֹתִי שָׂרָף אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא 25
-和也 以利拿单 -和第莱雅 -和基玛利雅 恳求 在那王 -不要 烧 那书卷 -和不
H1571 H0494 H1806 H1587 H6293 H4428 H1115 H8313 H0853 H4039 H3808

שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃
他听 对他们
H8085 H0413

以利拿单和第莱雅，并基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־יִרְחֵמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בְּנֵי שָׂרְיָהוּ בֶן־עֲרִיאֵל וְאֶת־ 26
-和就吩咐 那王 耶拉箴 - 那王 耶拉箴 耶拉箴 西莱雅 儿子 儿子 亚斯利 和-
H6680 H4428 H0853 H3396 H4429 H0853 H8304 H5837 H0853

שְׁלֹמֹהוּ בֶן־עַבְדָּאֵל לָקַחְתָּ אֶת־בְּרִיךְ הַסֹּפֵר וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם 26
示利米雅 儿子 押底 去捉拿 - 巴录 那文士 和- 耶利米 那先知 和就藏了他们
H8018 H5655 H3947 H0853 H1263 H0853 H3414 H5030 H5641

וַיְהִי׃
耶和華
H3068

王就吩咐哈米勒的儿子（或译：王的儿子）耶拉箴和亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米雅，去捉拿文士巴录和先知耶利米。耶和華却将他们隐藏。

27 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ וְאַחֲרָיָה שָׂרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגְלָה וְאֵת־הַדְּבָרִים
 -和就是 话语 耶和華 到 耶利米 之后 烧 那王 那书卷 和- 那话语
 H11961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8313 H4428 H0853 H4039 H0853 H1697

אָשַׁר כָּתַב בְּרוּךְ מִפִּי יְרֵמְיָהוּ לְאֹמֶר:
 那 写了 巴录 从口 耶利米 说
 H3789 H1263 H6310 H3414 H0559

王烧了书卷（其上有巴录从耶利米口中所写的话）以后，耶和華的话临到耶利米说：

28 שׁוּב קַח־לָךְ מִגְלָה אַחֶרֶת וּכְתַב עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הַרְאֵשְׁנִים
 再 取 书卷 另一 和写 在其上 所有 那话语 那先前的
 H7725 H3947 H4039 H0312 H3789 H0853 H3605 H1697 H7223

אָשַׁר הָיוּ עַל־הַמִּגְלָה הַרְאֵשְׁנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה:
 那 是 在 那先前的 那 烧了 约雅敬 王 犹大
 H1961 H4039 H7223 H8313 H3079 H4428 H3063

「你再取一卷，将犹太王约雅敬所烧第一卷上的一切话写在其上。」

29 וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמִּגְלָה
 和关于 约雅敬 王 犹大 你要说 如此 说了 你 烧了 那书卷
 H3079 H4428 H3063 H0559 H3541 H0559 H3068 H0853 H4039

הַזֹּאת לְאֹמֶר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לְאֹמֶר בָּא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ
 那这 说 为什么 你写了 在其上 说 来 必来 王 巴比伦 和毁灭 那这
 H2063 H4069 H3789 H0559 H0935 H0935 H4428 H0894 H7843 H0853

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
 那地 那这 和使灭绝 从其中 人 和牲畜
 H0776 H2063 H0120 H0929

论到犹太王约雅敬你要说，耶和華如此说：你烧了书卷，说：『你为甚么在其上写着，说巴比伦王必要来毁灭这地，使这地上绝了人民牲畜呢？』

30 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶת־יְהוֹיָקִים עַל־מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֹא־יְהִי־לּוֹ יוֹשֵׁב
 所以 如此 说了 耶和華 关于 约雅敬 王 犹大 不 会有 向他 坐的
 H3541 H0559 H3068 H4428 H3079 H3063 H3808 H1961 H3427

עַל־כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מְשַׁלְּכַת לַחֲרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:
 在 大卫 和他的尸体 会是 被抛出的 向那热 在那白天 和-向那霜 在那夜晚
 H3678 H1732 H5038 H1961 H7993 H3117 H7140 H3915

所以耶和華论到犹太王约雅敬说：他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上；他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。

31 וּפְקֹדָתִי עָלָיו וְעַל־זֶרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנֵם וְהִבֵּאתִי
 和我必追讨 在他身上 和- 在他的后裔 和- 他的仆人们 他们的罪孽 和我必降临
 H2233 H0559 H3068 H5650 H0853 H5771 H0935

עֲלֵיהֶם וְעַל־יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי
 在他们身上 和-在 耶路撒冷 居民 和-到 人 犹大 所有 那恶 那 我说了
 H3427 H3389 H0413 H0376 H3063 H0853 H3605 H1696

אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ:
 对他们 和-不 他们听
 H0413 H3808 H8085

我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽刑罚他们。我要使我所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹太人；只是他们不听。」

וַיִּכְתֹּב	הַסֵּפֶר	נְרִיָּהוּ	בֶן־	בָּרוּךְ	אֶל־	וַיִּתְּנָהּ	אֲחֵרֶת	מִגִּלָּה	וַלְקַח	וַיִּרְמִיָּהוּ	
-和就写	-那文士	尼利亚	儿子	巴录	到	-和他就给它	另一	书卷	就拿	-和耶利米	
H3789		H5374		H1263	H0413	H5414	H0312	H4039	H3947	H3414	
וַיְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	שָׂרַף	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	וַיִּרְמִיָּהוּ	מִפִּי	עָלֶיהָ
犹大	王	约雅敬	烧了	那	-那书	话语	所有	-	耶利米	-从口	在其上
H3063	H4428	H3079	H8313			H1697	H3605	H0853	H3414	H6310	
			ס	ס	כְּהֵמָּה:	רַבִּים	דִּבְרֵים	עָלֵיהֶם	נוֹסֵף	וְעוֹד	בְּאֵשׁ
					-如同那些	许多	话语	在其上	加增	-和还	-在那火
					H1992		H1697		H3254	H5750	H0784

于是，耶利米又取一书卷交给尼利亚的儿子文士巴录，他就从耶利米的口中写了犹大王约雅敬所烧前卷上的一切话，另外又添了许多相仿的话。